



Федеральное государственное бюджетное учреждение  
«Новосибирский научно-исследовательский институт травматологии и ортопедии  
им. Я.Л. Цивьяна» Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(ФГБУ «ННИИТО им. Я.Л. Цивьяна» Минздрава России)

**ПРОГРАММА  
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ НА  
ОБУЧЕНИЕ ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ  
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Направление подготовки:** 31.06.01 Клиническая медицина

**Направленность подготовки:** Травматология и ортопедия, Нейрохирургия

Новосибирск  
2019 г.

## 1. Общие положения

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по направлению подготовки 31.06.01 Клиническая медицина по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования по программам специалитета 31.05.01 Лечебное дело, 31.05.02 Педиатрия.

Цель вступительного испытания: определить уровень развития у поступающего в аспирантуру коммуникативной компетенции, то есть умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения.

Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

## 2. Процедура проведения и содержание вступительного испытания

Для проведения вступительного испытания создается экзаменационная комиссия в соответствии с положением «Об экзаменационной комиссии», состав которой утверждает руководитель организации.

Вступительное испытание включает в себя устную и письменную часть и состоит из трех частей:

1. Письменный перевод оригинального медицинского текста (со словарем), с полным и точным пониманием содержания. Объем текста – 1200 печатных знаков. Время выполнения письменного перевода – 30 минут.

Перевод оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

2. Ознакомительное чтение оригинального медицинского текста без словаря. Полнота понимания содержания текста – 70-75%. В тексте допускается до 35% незнакомых слов. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут.

3. Беседа на английском языке на темы, связанные с биографией и специальностью поступающего.

Поступающий должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Результат выполнения каждой из частей задания оценивается по пятибалльной системе. Экзаменационной комиссией после обсуждения выставляется общая экзаменационная оценка поступающему в аспирантуру.

Основные (примерные) фразы для беседы на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой:

- My first name (surname, patronymic name) is .....
- I am a doctor (research fellow) of the .....
- I graduated from ..... Medical Academy (University) in .....
- I am interested problems of traumatology (neurosurgery).
- My interests are (span) prediction, diagnosis, treatment and prevention of .....
- Direction of my scientific Work (the subject of my research Work) ....
- My scientific supervisor is Professor of Medicine (Doctor of Medicine, Candidate of medical Sciences), trauma Doctor/ Neurosurgeon ..... He (she) is famous for many scientific works in the fields of ..... My supervisor developed (worked out) effective methods of treatment and diagnosis for.....
- My dissertation is devoted to urgent problems of .....
- My dissertation will consist of three parts.
- The introduction will describe aims, targets, methods of investigation, practical and theoretical value of my dissertation.
- The first chapter will be devoted to analysis of scientific works on the problems I study.
- The second chapter will be devoted to the development of new diagnostic and treatment methods and approaches.
- The major goal of my scientific work is to develop new diagnostic and treatment methods for
- The theoretical value of my dissertation is that it may be used as a guide for other scientific works in diagnosis and treatment for
- The practical value of dissertation is that it may be used in medical practice to diagnose and treat patients with .....
- My research work consists of several stages. They are: first, analysis of scientific literature, second, selection of patients, laboratory tests, analysis of history cases, third, development of plans and schedules of diagnostic and treatment methods.
- I have several articles and I am planning to write an article on scientific reviews. I have articles in collections of scientific works of our academy (of our research institute).
- I study patients with . . . . The morbidity rate is relatively high.
- The causes of the disease are... The risk factors are... The most common symptoms are... Evaluation includes three main stages first, history, second physical examination and third, instrumental examination.
- The history stage includes a personal medical history, a family history, an occupational history, a professional history, a social history, a medication history, an allergic history, and an environmental history.
- I am planning to complete my research work in three years.

- I take part in regional, interregional, national meetings and conferences with international participation.
- The scientific reviewers of my research work will be experienced experts and scientists in the field of .....

### **Знания, умения и навыки, оцениваемые на вступительном испытании**

Говорение. Для успешной сдачи экзамена поступающий должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах изученного языкового материала.

Аудирование. Поступающий должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Поступающий должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания.

Перевод. Поступающий должен уметь переводить письменно со словарем текст по специальности в течение заданного времени; поступающий должен уметь переводить устно со словарем, с предварительной подготовкой в течение заданного времени текст по специальности.

Лексика. Лексический запас поступающего должен составлять не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

### **Критерии оценивания знаний на вступительном испытании**

*Оценка «отлично».* Продемонстрированы навыки фонетически правильного чтения, необходимые навыки реферирования, перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, тематика беседы освещена полно и глубоко, при ее изложении допущено не более двух лексических и/или грамматических ошибок

*Оценка «хорошо».* Имеются 2-3 фонетические ошибки при чтении, отмечается недостаточная компрессия текста при реферировании, перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического и/или стилистического плана, в высказываниях при беседе допущены 3 - 4 лексические и/или грамматические ошибки.

*Оценка «удовлетворительно».* Имеется 4-5 фонетических ошибок при чтении, при изложении текста наблюдаются неточности в передаче его содержания, текст переведен не полностью и/или с грубыми нарушениями

лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, в беседе ограничено используется профессиональная лексика, упрощены лексико-грамматические конструкции, допущено 5-8 лексических и/или грамматических ошибок.

*Оценка «неудовлетворительно».* Задание не выполнено, при чтении допущено более 5 фонетических ошибок, отсутствует логика в изложении текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и/или стилистические ошибки, беседа выстроена нелогично, с большим количеством грубых лексикограмматических ошибок.